

ENR 1.14 AIR TRAFFIC INCIDENTS / ИНЦИДЕНТЫ, СВЯЗАННЫЕ С ВОЗДУШНЫМ ДВИЖЕНИЕМ**ENR 1.14.1 Definition of air traffic incidents / Определение инцидентов, связанных с воздушным движением**

1. Air Traffic Incident is used to mean a serious occurrence related to the provision of air traffic services, such as:

- a) aircraft proximity (AIRPROX);
- b) serious difficulty caused by:
 - 1) faulty procedures,
 - 2) non-compliance with procedures
 - 3) failure of ground facilities.

2. Air Traffic Incident are designated and identified in reports as follows:

1. Инцидент, связанный с воздушным движением используется для обозначения серьезного происшествия, связанного с предоставлением обслуживания воздушного движения, такого как:

- a) сближение воздушных судов (AIRPROX);
- b) серьезные затруднения, вызванные:
 - 1) ошибочными процедурами,
 - 2) несоблюдением процедур,
 - 3) отказом наземных средств.

2. Инциденты в докладах обозначаются и распознаются следующим образом:

Type <i>Тип</i>	Designation <i>Обозначение</i>
Air Traffic Incident <i>Инцидент, связанный с воздушным движением</i>	Incident <i>Инцидент</i>
As a) above: <i>как а) выше:</i>	AIRPROX; <i>AIRPROX (сближение воздушных судов);</i>
as b) 1) and 2) above: <i>как в пункте б) 1) и 2) выше:</i>	procedure; <i>процедура</i>
as b) 3) above: <i>как в пункте б) 3) выше:</i>	facility. <i>средство</i>

ENR 1.14.2 Use of "Air traffic incident Report Form" / Использование "Формы доклада об инцидентах, связанных с воздушным движением"

1. The "Air traffic incident Report Form" is intended for use :

a) by a pilot for filling a report on an air traffic incident after arrival or to confirm a report made initially by radio during flight;

b) by an ATS unit for recording an air traffic incident report received by radio telephone or teletype.

1. Форма доклада об инцидентах, связанных с воздушным движением, предназначена для использования:

a) пилотом для представления отчета (по прибытии) об инциденте или для подтверждения сообщения, сделанного первоначально по радио во время полета;

b) органом ATS для регистрации сообщения об инциденте, полученного по радиотелефону или с помощью телетайпа.

ENR 1.14.3 Reporting procedures (including in-flight procedures) / Правила представления отчетности (включая порядок действий в полете)

1. A pilot should proceed as follows regarding an incident in which he is or has been involved :

a) during flight, using the appropriate air/ground frequency, for reporting an incident of major significance, particularly if it involves other aircraft , so as to permit the facts to be ascertained immediately;

b) as promptly as possible after landing submit a completed "Air traffic incident Report Form" :

- 1) for confirming a report of an incident made initially as a) above or for making the initial report on such an incident if it has not been possible to report it by radio,
- 2) for reporting an incident which did not require immediate notification at the time of occurrence.

2. An initial report made by radio should contain the following information :

- a) type of incident, e.g. near collision;
- b) radio call sign of aircraft making report;
- c) position, heading or route, true airspeed;
- d) FL or altitude of aircraft making report;

e) IMC or VMC;

f) time of incident, in UTC;

g) description of other aircraft, if relevant;

h) brief details of incident, including when appropriate sighting distances and miss distance.

3. The confirmatory report on an incident of major significance initially reported by radio or the initial report on any other incident should be submitted to the National Bureau for Incidents and Accidents Investigation of Civil Aircraft (GEN 1.1.8) or ARO the latest landing.

1. Пилоту следует соблюдать следующие правила в отношении инцидента, к которому он причастен:

a) во время полета использовать соответствующую частоту "воздух-земля" для сообщения о серьезном инциденте, в особенности если в нем участвует другое воздушное судно, - для немедленного выяснения фактов;

b) незамедлительно после посадки представить заполненную "Форму доклада об инциденте":

- 1) для подтверждения первоначального сообщения, как указано выше в пункте а), или, чтобы первоначально сообщить о таком инциденте, если не было возможности сделать это по радио,
- 2) для отчета об инциденте, который не требовал немедленного сообщения во время происшествия.

2. Первоначальное сообщение по радио должно включать такую информацию:

- a) тип инцидента например угроза столкновения;
- b) радиопозывной воздушного судна, которое делает сообщение;
- c) местоположение, курс или маршрут, истинная скорость;
- d) эшелон полета или абсолютная высота полета воздушного судна, которое делает сообщение;
- e) метеорологические условия полета по приборам или визуальные метеорологические условия полета;
- f) время инцидента по UTC;
- g) описание другого воздушного судна, если оно было участником;
- h) краткое описание инцидента, включая (при необходимости) дальность видимости и дистанцию сближения.

3. Доклад о серьезном инциденте, подтверждающий первоначальное сообщение по радио, или первоначальное сообщение о любом другом инциденте подается в Национальное бюро по расследованию авиационных происшествий и инцидентов с гражданскими воздушными судами (п. GEN 1.1.8) или в ARO аэродрома последней посадки.

AIR TRAFFIC INCIDENT REPORT FORM/Форма доклада об инциденте, связанном с воздушным движением

For use when submitting and receiving reports on air traffic incidents. In an initial report by radio, shaded items should be included /
Используется при предоставлении или получении отчета об инциденте, связанном с воздушным движением.
В первоначальный отчет включаются затененные пункты.

A. AIRCRAFT IDENTIFICATION/ОПОЗНАВАТЕЛЬНЫЙ ИНДЕКС ВОЗДУШНОГО СУДНА	B. TYPE OF INCIDENT / ТИП ИНЦИДЕНТА AIRPROX / procedure / facility* AIRPROX / процедура / средство*
--	---

C. THE INCIDENT/ ИНЦИДЕНТ

1. General / Общая информация

- a) Date / time of incident _____ UTC
Дата / время инцидента _____
b) Position _____
Местоположение _____

2. Own aircraft / Собственное воздушное судно

- a) Heading and route _____
Курс и маршрут _____
b) True airspeed _____ measured in () kt () km/h
Истинная воздушная скорость _____ измеренная в () узлах () км/ч
c) Level and altimeter setting _____
Эшелон и установка высотомера _____
d) Aircraft climbing or descending/Воздушное судно набирало высоту или снижалось
() Level flight/Горизонтальный полет () Climbing/Набор высоты () Descending/Снижение
e) Aircraft bank angle/Угол крена воздушного судна
() Wings level/Нулевой угол
() Slight bank/Небольшой угол
() Moderate bank/Средний угол
() Steep bank/Глубокий крен
() Inverted/В перевернутом положении
() Unknown/Неизвестно
f) Aircraft direction of bank/Направление крена воздушного судна
() Left/Влево () Right/Вправо () Unknown/Неизвестно
g) Restrictions in visibility (select as many as required)/Ограничение видимости (выбрать столько, сколько необходимо)
() Sun glare/Ослепительный блеск солнца
() Windscreen pillar/Стойка лобового стекла
() Dirty windscreen/Грязное лобовое стекло
() Other cockpit structure/Другие особенности кабины экипажа
() None/Никаких
h) Use of aircraft lighting (select as many as required)/Использование светоборудования воздушного судна (выбрать столько, сколько необходимо)
() Navigation lights/Навигационные огни
() Strobe lights/Проблесковые огни
() Cabin lights/Лампы освещения кабины
() Red anti-collision lights/Красные проблесковые огни для предотвращения столкновений
() Landing/taxi lights/Посадочные/рулежные огни
() Logo (tail fin) lights/Хвостовые огни (для подсветки эмблемы)
() Other/Другие
() None/Никаких
i) Traffic avoidance advice issued by ATS/Рекомендация в отношении маневра уклонения передавалась органом ATS
() Yes, based on radar/Да, на основе данных радиолокатора
() Yes, based on visual sighting/Да, на основе визуальных наблюдений
() Yes, based on other information/Да, на основе другой информации
() No/Нет
j) Traffic information issued/Информация о воздушном движении передавалась
() Yes, based on radar/Да, на основе данных радиолокатора
() Yes, based on visual sighting/Да, на основе визуальных наблюдений
() Yes, based on other information/Да, на основе другой информации
() No/Нет
k) Airborne collision avoidance system – ACAS/Бортовая система предупреждения столкновений
() Not carried/Не установлена
() Type/Тип _____
() Traffic advisory issued/Консультативная информация о воздушном движении выдавалась
() Resolution advisory issued/Рекомендация по разрешению угрозы столкновения выдавалась
() Traffic advisory or resolution advisory not issued/Консультативная информация о воздушном движении или рекомендация по разрешению угрозы столкновения не выдавалась
l) Radar identification/Радиолокационное опознавание
() No radar available/Радиолокатор отсутствовал
() Radar identification/Радиолокационное опознавание _____
() No radar identification/ Радиолокационное опознавание отсутствовало
m) Other aircraft sighted/Другие воздушные суда наблюдались
() Yes/Да () No/Нет () Wrong aircraft sighted/Наблюдалось не то воздушное судно

n) Avoiding action taken/Действия по уклонению были предприняты () Yes/Да () No/Нет	
o) Type of flight plan/Тип плана полета	IFR/VFR/none* IFR/VFR/никакого

* Delete as appropriate / *Ненужное зачеркнуть

3. Other aircraft / Другое воздушное судно	
a) Type and call sign/registration (if known)/Тип и позывной.регистрация (если это известно) _____ b) If a) above not know, describe below/Если тип (пункт а) выше) неизвестен, укажите ниже () High wing/Высокорасположенное крыло () Mid wing/Среднерасположенное крыло () Low wing/Низкорасположенное крыло () Rotorcraft/Винтокрыл () 1 engine/1 двигатель () 2 engine/2 двигателя () 3 engine/3 двигателя () 4 engine/4 двигателя () more than 4 engine/более 4 двигателей Marking, colour or other available details/Маркировка, цвет и другие имеющиеся сведения _____ _____ _____ c) Aircraft climbing or descending/Воздушное судно набирало высоту или снижалось () Level flight/Горизонтальный полет () Climbing/Набор высоты () Descending/Снижение () Unknown/Неизвестно	
d) Aircraft bank angle/Угол крена воздушного судна () Wings level/Нулевой угол () Slight bank/Небольшой угол () Moderate bank/Средний угол () Steep bank/Глубокий крен () Inverted/В перевернутом положении () Unknown/Неизвестно e) Aircraft direction of bank/Направление крена воздушного судна () Left/Влево () Right/Вправо () Unknown/Неизвестно f) Lights displayed/Наличие огней () Navigation lights/Навигационные огни () Strobe lights/Проблесковые огни () Cabin lights/Лампы освещения кабины () Red anti-collision lights/Красные проблесковые огни для предотвращения столкновений () Landing/taxi lights/Посадочные/рулежные огни () Logo (tail fin) lights/Хвостовые огни (для подсветки эмблемы) () Other/Другие () None/Никаких g) Traffic avoidance advice issued by ATS/Рекомендация в отношении маневра уклонения передавалась органом ATS () Yes, based on radar/Да, на основе данных радиолокатора () Yes, based on visual sighting/Да, на основе визуальных наблюдений () Yes, based on other information/Да, на основе другой информации () No/Нет () Unknown/Неизвестно h) Traffic information issued/Информация о воздушном движении передавалась () Yes, based on radar/Да, на основе данных радиолокатора () Yes, based on visual sighting/Да, на основе визуальных наблюдений () Yes, based on other information/Да, на основе другой информации () No/Нет () Unknown/Неизвестно	
i) Avoiding action taken/Действия по уклонению были предприняты () Yes/Да () No/Нет () Unknown/Неизвестно	
4. Distance/Дистанция	
a) Closest horizontal distance/Ближайшая дистанция по горизонтали _____ b) Closest vertical distance/Ближайшая вертикальная дистанция _____	

* Delete as appropriate / *Ненужное зачеркнуть

5. Flight weather conditions/Погодные условия полета	
a) IMC/VMC* b) Above/below* clouds/fog/haze or between layers* / Выше/ниже* облаков/в тумане/дымке или между слоями* c) Distance vertically from cloud _____ m/ft* below _____ m/ft* above/Расстояние от границы облаков по вертикали _____ м/фут* ниже _____ м/фут* выше d) In cloud/rain/snow/sleet/fog/haze* / В облаках/в условиях дождя/снега/дождя со снегом/тумана/дымки* e) Flying into/out of* sun / Полет в направлении/от солнца* f) Flying visibility _____ m/km* / Видимость в полете _____ м/км*	

6. Any other information considered important by the pilot in command/Другая информация, которая, по мнению командира воздушного судна, имеет значение

D. MISCELLANEOUS/ПРОЧИЕ СВЕДЕНИЯ

1. Information regarding reporting aircraft/ Информация, касающаяся воздушного судна, экипаж которого представляет отчет

- a) Aircraft registration/Регистрация воздушного судна _____
b) Aircraft type/Тип воздушного судна _____
c) Operator/Эксплуатант _____
d) Aerodrome of departure/Аэродром вылета _____

e) Aerodrome of first landing/Аэродром первой посадки _____ destination/назначения _____

f) Reported by radio or other means to/Доложено по радио или с помощью других средств _____
(name of ATS unit) at time/(название органа ATS) в _____ UTC

g) Date/time/place of completion of form/Дата/время/место заполнения формы _____

2. Function, address and signature of person submitting report/Должность, адрес и подпись лица, представившего отчет

- a) Function/Должность _____
b) Address/Адрес _____
c) Signature/Подпись _____
d) Telephone number/Номер телефона _____

3. Function and signature of person receiving the report/ Должность и подпись лица, получившего отчет

- a) Function/Должность _____ b) Signature/Подпись _____

E. SUPPLEMENTARY INFORMATION BY ATS UNIT CONCERNED /ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ИНФОРМАЦИЯ СООТВЕТСТВУЮЩЕГО ОРГАНА ATS

1. Receipt of report/Получение отчета

- a) Report received via AFTN/radio/telephone/other(specify*)/Отчет получен AFTN/радио/телефон/другим каналам(укажите*) _____
b) Report received by/Отчет получен _____ (name of ATS unit)/(название органа ATS)

2. Details of ATS action/Сведения о действиях органа ATS

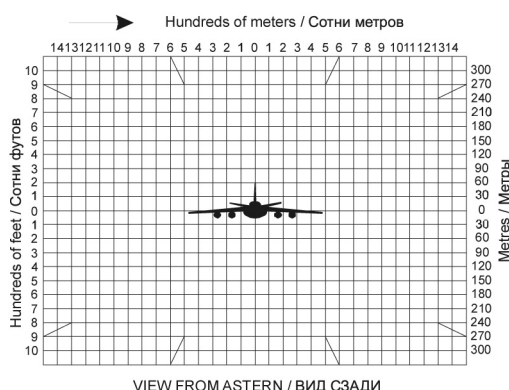
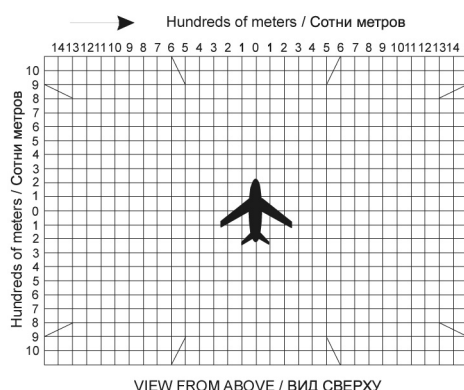
Clearance, incident seen (radar/visually, warning given, result of local inquiry, etc.)

Диспетчерское разрешение, инцидент наблюдался (с помощью радиолокатора/визуально, предупреждение передавалось, результат проведенного на месте расследования и т.д)

DIAGRAMS OF AIRPROX/ДИАГРАММЫ AIRPROX

Mark passage of other aircraft relative to you, in plan on the left and in elevation on the right, assuming YOU are at the centre of each diagram. Include first sighting and passing distance

Предполагая, что вы находитесь в центре каждой диаграммы, отметьте прохождение другого воздушного судна относительно Вас на горизонтальной проекции слева и на вертикальной справа. Укажите момент первого визуального контакта и расстояние при прохождении.



BIRDSTRIKE OCCURRENCE FORM-BS1

ФОРМА СООБЩЕНИЯ ПРО СТОЛКНОВЕНИЕ С ПТИЦАМИ-BS1

To be completed on discovering evidence that a birdstrike has, or may have, occurred.

Заполняется при обнаружении доказательств того, что столкновение с птицами состоялось/вероятно состоялось.

To be completed for all birdstrikes, whether or not damage has been caused.

Заполняется для всех столкновений, независимо от того, были повреждения или нет.

Copies of this form should be sent as indicated at Note 1 below.

Копии этой формы необходимо предоставить, как указано в Примечании 1, которое указано ниже.

Send to:
the State Aviation Administration of
Ukraine
01135, Ukraine, Kyiv, 14, Peremogy ave.
Bird Control Coordinator
Tel. +38 044 4615244;
Fax +38 044 4615354

Aircraft Operator

(Эксплуатант)

Aircraft type & series

(Тип и модификация ВС)

Aircraft reg.

(Регистрационный номер ВС)

Date (dd/mm/yy)

(Дата)

Time (local) : Hrs (24 hr)

(Местное время)

Dawn ☐ Day ☐ Dusk ☐ Night ☐

(Рассвет) (День) (Сумерки) (Ночь)

Aerodrome

(Аэродром)

Runway in use

(Взлетно-посадочная полоса, которая использовалась)

Height (agl) ft

(Высота над уровнем моря, футы)

Speed (IAS) kts

(Скорость по приборам, узлы)

Position (if en route)

(Координаты местоположения, если на маршруте)

Phase of Flight

(Фаза полета)

Ground checks ☐ En Route ☐

(стоянка) (на маршруте)

Taxi ☐ Descent ☐

(руление) (снижение)

Take-off run ☐ Approach ☐

(пробег при взлете) (заход на посадку)

Climb ☐ Landing roll ☐

(набор высоты) (пробег после посадки)

Part(s) of Aircraft

(Части ВС)

Struck

(подданные удару)

Damaged

(поврежденные)

Radome ☐

(обтекатель антенны РЛС)

Windshield ☐

(лобовое стекло)

Nose (if not one of the above) ☐

(нос, не включая вышеуказанного)

Engine nos: 1 ☐

(двигатель)

2 ☐3 ☐4 ☐Propeller ☐

(воздушный винт)

Wing/rotor (inc high lift devices) ☐

(крыло/силовой винт)

Fuselage ☐

(фюзеляж)

Landing Gear ☐

(шасси)

Tail ☐

(хвост)

Lights ☐

(фары)

Other (specify) ☐

(другие, указать)

Effect on flight (последствия для полета)

None ☐ Returned ☐

(отсутствуют) (посадка как предупредительное средство)

Aborted t/off ☐ Shutdown of engines ☐

(прерванный взлет) (выключение двигателей)

Other ☐

(другие)

Type of Strike (вид столкновения)

A. Confirmed Strike (подтвержденное столкновение) ☐B. Unconfirmed Strike (неподтвержденное столкновение) ☐C. Indirect Strike (осредненное столкновение) ☐

Other Reports raised (другие оформленные доклады)

Mandatory Occurrence Report ☐ SAFA/SANA Report ☐

(обязательный доклад) (SAFA/SANA доклад)

Other (specify) (другие, указать) ☐

Sky (состояние неба) :

Cloudless ☐ Small cloudiness ☐ Thick cloudiness ☐

(безоблачно) (небольшая облачность) (густая облачность)

Precipitation (осадки) :

None ☐ Fog ☐ Rain ☐ Sleet/Snow ☐

(нет) (туман) (дождь) (мокрый снег/снег)

Bird Species/description (e.g. Herring gull, Woodpigeon)

(Виды птиц/описание, например : мартын серебристый, припугень)

Remarks and other relevant information (примечания) :

Reported Details : Name

Employer

Tel

Date

INTENTIONALLY LEFT BLANK
СТРАНИЦА НАМЕРЕННО ОСТАВЛЕНА НЕЗАПОЛНЕННОЙ